
SIFFE Oral Interview Questionnaire

Nom de l'élève : _____

Date de naissance de l'élève : _____

Nom de l'interviewer : _____

Titre de l'interviewer : _____

Lieu de l'entretien : _____

Nom de l'école de l'élève : _____

Date : _____

Étape 1 : Famille et maison

Je voudrais te poser des questions sur ta famille et ta maison.

(Posez chaque question sans donner d'indice pour les réponses. Entourez les réponses données et remplissez la section « AUTRES » si la réponse du participant ne correspond à aucune réponse donnée. Si le participant ne répond pas à une question, utilisez les indices pour l'aider à formuler une réponse.)

1) **Avec qui est-ce que tu habites ?** (entourez tout ce qui s'applique)

MÈRE PÈRE FRÈRE(S) TANTE(S) ONCLE(S) GRAND-PARENT(S) COUSIN(S) AUTRES
OU
SOEUR(S)

2) a. **Est-qu'une ou plusieurs personnes avec qui tu habites maintenant parle anglais ?**
(entourez la réponse appropriée)

OUI NON JE NE SAIS PAS

B. (Si oui) **Parles-tu anglais avec l'une d'entre elles ?** (entourez la réponse appropriée)

OUI NON

3) a. **De toutes les personnes avec qui tu habites maintenant, qui possède le plus haut niveau d'études ?**

b. **Quel est-il ?** (entourez la réponse appropriée)

ÉCOLE PRIMAIRE ÉCOLE SECONDAIRE UNIVERSITÉ TROISIÈME CYCLE UNIVERSITAIRE JE NE SAIS PAS

c. **En quelle(s) langue(s) a-t-il/elle fait ses études ?**

d. **Quelle(s) autre(s) langue(s) lit ou écrit-il/elle ?**

4) a. **Est-ce que quelqu'un de ta famille habite encore dans ton pays d'origine ?** (entourez la réponse appropriée)

OUI NON JE NE SAIS PAS

b. (Si oui) **De tous les membres de ta famille habitant dans ton pays d'origine, qui a le niveau d'études le plus élevé?**

c. **Quel est-il ?** (entourez la réponse appropriée)

ÉCOLE PRIMAIRE ÉCOLE SECONDAIRE UNIVERSITÉ TROISIÈME CYCLE UNIVERSITAIRE JE NE SAIS PAS

d. **En quelle(s) langue(s) a-t-il/elle fait ses études ?**

e. **Quelle(s) autre(s) langue(s) lit ou écrit-il/elle ?**

Étape 1 : Famille et maison

5) **Est-ce que beaucoup de personnes dans ton quartier parlent anglais ?** (*entourez la réponse appropriée*)

OUI NON JE NE SAIS PAS

6) **Est-ce que beaucoup de personnes dans ton quartier parlent ta langue ?** (*entourez la réponse appropriée*)

OUI NON JE NE SAIS PAS

Étape 2 : Coursus scolaire

Maintenant je voudrais te poser des questions sur ton cursus scolaire jusqu'à cette année.

Je vais répéter certaines questions pour toutes les années où tu as été à l'école.

(Commencez avec « Quand tu avais... » et utilisez la première série d'âge ci-dessous. Puis continuez de poser les questions de cette ligne. Puis recommencez avec « Quand tu avais... », et donnez de nouveau l'âge et posez les questions de la ligne de nouveau. Inscrivez les réponses de l'élève clairement dans la boîte sans utiliser d'abréviations. Continuez comme cela jusqu'à ce que vous atteigniez l'âge de l'élève.)

Quand tu avais...	Dans quel pays habitais-tu ?	Allais-tu à l'école pendant toute l'année scolaire ?	(Si oui) Ton école était en ville ou dans un village ?	(Si oui) En quelle(s) langue(s) est-ce que les cours étaient dispensés ?	(Si oui) Quelles autres langues as-tu apprises cette année-là ?	(Si non) As-tu étudié en dehors de l'école cette année-là ?
5 - 6						
6 - 7						
7 - 8						
8 - 9						
9 - 10						
10 - 11						
11 - 12						
12 - 13						
13 - 14						
14 - 15						
15 - 16						
16 - 17						
17 - 18						

Maintenant je voudrais en savoir un peu plus sur ton expérience scolaire.

1) Quelles matières étaient particulièrement faciles pour toi dans ton pays ? *(entourez tout ce qui s'applique)*

SCIENCES SOCIALES SCIENCES MATHÉMATIQUES LITTÉRATURE/LECTURE LANGUES ÉTRANGÈRES AUTRES

2) Quelles matières étaient particulièrement difficiles pour toi dans ton pays ? *(entourez tout ce qui s'applique)*

SCIENCES SOCIALES SCIENCES MATHÉMATIQUES LITTÉRATURE/LECTURE LANGUES ÉTRANGÈRES AUTRES

Étape 3 : Langue et pratiques

Maintenant je vais te poser des questions sur la ou les langues que tu utilises aujourd'hui.

(Posez chaque question sans donner d'indice pour les réponses. Entourez les réponses données et remplissez la section « AUTRES » si la réponse du participant ne correspond à aucune réponse donnée. Si le participant ne répond pas à une question, utilisez les indices pour l'aider à formuler une réponse.)

1) a. **Est-ce que tu aimes lire pendant ton temps libre ?** (entourez la réponse appropriée)

OUI NON

b. (Si oui) **Qu'est-ce que tu aimes lire ?** (entourez tout ce qui s'applique)

MAGAZINES LIVRES BANDES JOURNAUX AUTRES
DESSINÉES

c. (Si oui) **Quels sujets de lecture t'intéressent ?** (entourez tout ce qui s'applique)

SPORTS MODE MUSIQUE DIVERTISSEMENTS INFORMATIONS SCIENCE MYSTÈRES AUTRES
FICTION

d. (Si oui) **Dans quelle(s) langue(s) est-ce que tu lis ?** (entourez tout ce qui s'applique)

LANGUE PREMIÈRE ANGLAIS AUTRES

2) a. **Est-ce que tu aimes écrire pendant ton temps libre ?** (entourez la réponse appropriée)

OUI NON

b. (Si oui) **Qu'est-ce que tu aimes écrire ?** (entourez tout ce qui s'applique)

POÉSIE E-MAILS LETTRES PAROLES DE HISTOIRES JOURNAL EXPOSÉS AUTRES
CHANSONS

c. (Si oui) **Dans quelle(s) langue(s) est-ce que tu écris ?** (entourez tout ce qui s'applique)

LANGUE PREMIÈRE ANGLAIS AUTRES

Maintenant je vais te poser des questions sur tes autres activités en-dehors de l'école.

3) **Quand tu parles avec tes amis en personne ou au téléphone quelle(s) langue(s) est-ce que tu utilises ?** (entourez tout ce qui s'applique)

LANGUE PREMIÈRE ANGLAIS AUTRES

- 4) a. **Utilises-tu l'Internet ou les ordinateurs ?** (*entourez la réponse appropriée*)
OUI NON
- b. (*Si oui*) **En quelle(s) langue(s) ?** (*entourez tout ce qui s'applique*)
LANGUE PREMIÈRE ANGLAIS AUTRES
- 5) a. **Regardes-tu la télé ?** (*entourez la réponse appropriée*)
OUI NON
- b. (*Si oui*) **En quelle(s) langue(s) ?** (*entourez tout ce qui s'applique*)
LANGUE PREMIÈRE ANGLAIS AUTRES
- 6) a. **Écoutes-tu de la musique ou la radio ?** (*entourez la réponse appropriée*)
OUI NON
- b. (*Si oui*) **En quelle(s) langue(s) ?** (*entourez tout ce qui s'applique*)
LANGUE PREMIÈRE ANGLAIS AUTRES
- 7) a. **Vas-tu au cinéma ?** (*entourez la réponse appropriée*)
OUI NON
- b. (*Si oui*) **En quelle(s) langue(s) ?** (*entourez tout ce qui s'applique*)
LANGUE PREMIÈRE ANGLAIS AUTRES
- 8) a. **Fais-tu du sport ou une autre activité après l'école ?** (*entourez la réponse appropriée*)
OUI NON
- b. (*Si oui*) **En quelle(s) langue(s) ?** (*entourez tout ce qui s'applique*)
LANGUE PREMIÈRE ANGLAIS AUTRES

Étape 4 : Autres questions

Je voudrais encore te poser quelques questions avant de conclure cet entretien.

1) **Est-ce que ça te fait plaisir de vivre à New York ?** (entourez la réponse appropriée)

OUI NON MOYEN JE NE SAIS PAS

2) a. **Est-ce que tu aimes ta nouvelle école ?** (entourez la réponse appropriée)

OUI NON MOYEN JE NE SAIS PAS

Explique-moi pourquoi tu l'aimes (tu ne l'aimes pas).

b. **Est-ce que tu aimes tes cours ?** (entourez la réponse appropriée)

OUI	NON	CERTAINS COURS	JE NE SAIS PAS
-----	-----	-------------------	----------------

Explique-moi pourquoi tu les aimes (tu ne les aimes pas).

3) **Quand tu n'es pas à l'école, qu'est-ce que tu aimes faire pendant ton temps libre ?**

4) **Quels sont tes projets pour l'avenir ?**
